

This question paper contains 4+2 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 2998

Unique Paper Code : 2091202

F-2

Name of the Paper : Modern Persian Poetry with an abridged History of  
Modern Poetry (DC-1.4)

Name of the Course : Bachelor with Honours in Persian

Semester : II

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following into English or Urdu or Hindi :

25

از اشعار زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا اردو یا ہندی ترجمہ کنید :

(A)

ہر عہد کہ با چشم دل انگیز تو بستم

امشب ہمہ را چون سر زلف تو شکستم

P.T.O.

فریاد زنان ناله کنان عریده جویان  
 زنجیر پای دل دیوانه گستم  
 جز دل سیمی فتنه گری هیچ ندیدم  
 چندان که به پشیمان سیاهت نگرستم  
 دو شیزه سرزنده عشق و هوسم را  
 در گور نهفتم به عزایش بنشستم  
 می خوردم و مستی ز حد افزودم و آنگاه  
 پیمان تو بریدم و پیمان شکستم

(B)

بر جگر سخت دندان فشردم  
 در گلوناله ها را شکستم  
 دیده بسوخت ز گرمی اشک  
 لیک بر اشک وی راه بستم  
 با همه درد و آشفتنگی باز  
 چهره ام خشک و بی اعتنا بود  
 سوختم از غم و کس ندانست  
 در درونم چه شوری پیا بود

(C)

روزی گذشت پادشهی از گذرگی  
 فریادشوق بر سر هر کوی و بام خاست  
 پرسید زان میانه یکی کودک یتیم  
 کاین تابناک چیست که بر تاج پادشاست  
 آن یک جواب داد چه دانیم ما که چیست  
 پیدا است آن قدر که متاعی گرانبهاست  
 نزدیک رفت پیرزنی گوژ پشت و گفت  
 این اشک دیده من و خون دل شناست  
 مارا به رخت و چوب شبانی فریفته است  
 این گرگ سالهاست که با گله آشناست

2. Explain any two of the following :

30

از بند های زیر فقط دو را شرح دهید :

(A)

ای مرغک خرد، ز آشیانه  
 پرواز کن و پریدن آموز  
 تا کی حرکات کودکانه  
 در باغ و چمن چمیدن آموز

رام تو نمی شود زمانه

رام از چه شدی رمیدن آموز

مندیش که دام هست یانه

بر مردم چشم، دیدن آموز

شوروز بفکر آب ودانه

هنگام شب آرمیدن آموز

(B)

مخسب مستی به ره دید و گریانش گرفت

مست گفت ای دوست این پیراهن است افسانه نیست

گفت مستی زان سبب افتان و خیزان می روی

گفت جرم راه رفتن نیست ره هموار نیست

گفت می باید تو را تا خانه قاضی برم

گفت روح آی قاضی نیمه شب بیدار نیست

گفت نزدیک است والی را سزای آنجا شویم

گفت والی از کجا در خانهء خمار نیست

گفت تا داروغه گوئیم در مسجد بنحواب

گفت مسجد خوابگاه مردم بدکار نیست

(C)

کاش منم همچو یاران عشق یاری داشتم  
کاش منم جان از غم بیقراری داشتم  
تا کشد زیبارخی بر چهره ام دستی ز مهر  
کاش چون آئینه بر صورت غباری داشتم  
ای که گفتی انتظار از مرگ جانفرساتر است  
کاش جان می دادم انا انتظاری داشتم  
شاخهء عمرم نشد پر گل که چیند دوستی  
لاجرم از بھر دشمن کاش خاری داشتم  
خسته و آزرده ام از خود گریزم نیست کاش  
حالت از خود گریز چشمه ساری داشتم

3. Write a short note on the life and works of any *one* of the following poets :

10

گزارش مختصری دربارهٔ احوال و آثار، بر یکی از شعرای زیر بنویسید :

(۱) پروین اعتصامی

سیمین بجهانی (۲)

ملک الشعراء بهار (۳)

محمد حسین شهریار (۴)

4. Summarize any *two* of the following poems :

10

یکی از نظم های زیر را خلاصه کنید :

کوتاه نظر (۱)

پروانه در آتش (۲)

از بدی پرهیز کن (۳)